

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon miał cztery tysiące żłobów dla koni, rydwany i dwanaście tysięcy wierzchowców; rozmieścił je zaś w miastach rydwanów oraz przy (sobie, jako) królu, w Jerozolimie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon miał cztery tysiące stanowisk w stajniach dla koni, rydwany oraz dwanaście tysięcy wierzchowców. Rozmieścił je w miastach rydwanów i przy sobie jako królu, w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Salomon miał cztery tysiące przegród dla koni i rydwanów oraz dwanaście tysięcy jeźdźców, których rozmieścił po miastach rydwanów i przy królu w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miał Salomon cztery tysiące stajen koni i wozów, a dwanaście tysięcy jezdnych, których rozsadził po miastach wozów, i przy sobie w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miał też Salomon czterdzieści tysięcy koni w stajniach a wozów i jezdnych dwanaście tysięcy i postawił je w miastach wozów poczwórnych, i gdzie król był w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał więc Salomon cztery tysiące przegród dla koni i rydwanów oraz dwanaście tysięcy jezdnych. Rozmieścił ich w miastach rydwanów i przy królu w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon miał cztery tysiące stajni dla koni i wozów wojennych i dwadzieścia tysięcy jezdnych, a rozmieścił je po miastach przeznaczonych dla wozów oraz przy osobie króla w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon miał cztery tysiące stajni dla koni i rydwanów, dwanaście tysięcy jeźdźców. Umieścił ich w miastach rydwanów i przy królu w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon posiadał stajnie dla czterech tysięcy koni i rydwanów oraz dwanaście tysięcy jeźdźców. Rozmieścił ich zarówno w miastach rydwanów, jak również u siebie, w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał Salomon 4000 zaprzęgów koni do rydwanów oraz 12 000 jezdnych. Porozmieszczał ich po miastach rydwanów i przy królu w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І були в Соломона чотири тисячі кобил для колісниць і дванадцять тисяч коней, і він поставив їх в містах колісниць і з царем в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Salomon miał cztery tysiące zagród koni i wozów oraz dwanaście tysięcy jezdnych, których rozmieścił w miastach wozów oraz przy sobie, w Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Salomon miał cztery tysiące przegród dla koni oraz rydwanów i dwanaście tysięcy rumaków i trzymał je

¹⁾ <x>110 4:26</x>; <x>140 1:14-17</x>

			w miastach rydwanów, jak również blisko króla w Jerozolimie.
--	--	--	---